

EINTRITTSPREISE ADMISSION	EINZELTICKET karl v.	KOMBITICKET karl v. – bon voyage – dürer
Eintritt Entry ermäßig concessions	6 Euro 4 Euro	14 Euro 10 Euro
Gruppen Groups ab 10 Personen p.P. 10 persons or more p.p.	4 Euro	10 Euro
Schüler School children im Klassenverband (Lehrer frei) p.P. as a class (teacher free) p.p.	3 Euro	5 Euro

FREIER EINTRITT | FREE ENTRY
Kinder unter 6 Jahren, Begleitpersonen Behinderter mit den Buchstaben „B“ oder „H“
Children below 6, persons accompanying disabled persons

CENTRE CHARLEMAGNE – NEUES STADTMUSEUM AACHEN
Katschhof 1 | 52062 Aachen | www.centre-charlemagne.eu
f @RouteCharlemagne

ÖFFNUNGSZEITEN | OPENING HOURS
DI – SO 10 – 18 Uhr | DO 10 – 20 Uhr | montags geschlossen
TUE – SUN 10 am – 6 pm | THU 10 am – 8 pm | closed on Mondays

FÜHRUNGEN: DI – SO (zzgl. Eintritt)
GUIDED TOURS: TUE – SUN (plus admission)

STANDARD FÜHRUNGEN (je 60 Min.): Deutsch 95 Euro | Fremdsprachen 110 Euro
STANDARD GUIDED TOURS (duration 60 min.):
German 95 Euro | Other languages 110 Euro

FÜHRUNGEN FÜR SCHULKLASSEN: Deutsch 80 Euro | Fremdsprachen 95 Euro
GUIDED TOURS FOR SCHOOL CLASSES: German 80 Euro | Other languages 95 Euro

ÖFFENTLICHE FÜHRUNGEN: DI – SO 15.30 Uhr, DO zusätzlich 18.30 Uhr
PUBLIC GUIDED TOURS: TUE – SUN 3.30 pm, THU additionally 6.30 pm
KOSTEN | PRICE: 3 EURO p.P.

KONTAKT | CONTACT
Museumsdienst Aachen
Tel.: +49 241 432-4998 | Fax: +49 241 432-4989 | museumsdienst@mail.aachen.de

SERVICEZEITEN | SERVICE TIMES
DI, DO, FR 9 – 14 Uhr | MI 9 – 12 Uhr und 14 – 17 Uhr
TUE, THU, FR 9 am – 2 pm | WED 9 am – 12 pm and 2 pm – 5 pm

Bitte informieren Sie sich vor Ihrem Besuch über coronabedingte Einschränkungen.
Please check our website before your visit for updates on any changes due to corona.
www.duerer2020.de

HERAUSGEBER | PUBLISHER
Stadt Aachen – Der Oberbürgermeister

Die Trilogie wird gefördert von | trilogy sponsored by:



**Besuchen Sie auch die anderen
Ausstellungen der Trilogie!**

**Don't miss out on the other
two exhibitions of the trilogy!**

13.11.20 LUDWIG FORUM AACHEN
11.04.21 **BON VOYAGE! REISEN IN DER KUNST DER GEGENWART**
BON VOYAGE! TRAVELLING IN CONTEMPORARY ART

Die Ausstellung folgt mit rund 150 Werken den Reiserouten von ca. 65 Künstler*innen und zeigt künstlerische Positionen von den 1960er-Jahren bis in die Gegenwart. Mit Malereien, Installationen, Videos, Objekten, Fotografien und Grafiken vermittelt sie die Faszination und Bedeutung von Reisen in der zeitgenössischen Kunst.

With over 150 works on show, the exhibition tracks the routes of about 65 artists and presents a selection of artistic positions from the 1960s through to the present day. With paintings, installations, videos, objects, photos and graphic artworks, the exhibition illustrates the fascination and the significance of journeys in contemporary art.

www.duerer2020.de

18.07.21 SUERMONDT-LUDWIG-MUSEUM
24.10.21 **DÜRER WAR HIER – EINE REISE WIRD LEGENDE**
DÜRER WAS HERE – A JOURNEY BECOMES LEGEND

Als gefeierter Renaissance-Star reiste Albrecht Dürer 1520/21 durch die damaligen Niederlande und zur Krönung Karls V. nach Aachen. Hier wird die legendäre Periode jetzt wieder lebendig. Mit Dürers einzigartigem Reisejournal. Mit mehr als 80 Meisterwerken. Und mit großer Kunst, die Dürer sah, die Dürer inspirierte, die Dürers Reise ein Denkmal setzte.

In 1520/21, the celebrated Renaissance star Albrecht Dürer travelled around what was then called the Netherlands and attended the coronation of Charles V in Aachen. In this exhibition, this legendary period is brought to life once more – with Dürer's own, unique travel journal. With more than 80 masterpieces. And with grand works of art that Dürer saw, that inspired Dürer, that memorialised Dürer's journey.

www.duerer2020.de

23.10.20
24.01.21

EN

23.10.20
24.01.21

D

CENTRE CHARLEMAGNE
NEUES STADTMUSEUM AACHEN

CENTRE CHARLEMAGNE
NEUES STADTMUSEUM AACHEN



the
CHARLES V's CORONATION AND A CHANGING WORLD
purchased

der
DIE KRÖNUNG KARLS V. UND DER WANDEL DER WELT
gekaufte



emperor **kaiser**

Under the patronage
of Federal President
Frank-Walter Steinmeier



Unter der Schirmherrschaft
von Bundespräsident
Frank-Walter Steinmeier





Hans Reinhart d.Ä.,
Medaille mit dem Porträt
Kaiser Karls V., 1537, Aachen,
Hans Reinhart the Elder,
Medal with the portrait of
Emperor Charles V, 1537, Aachen,
Sammlung Kundolf, Inv.-Nr. 12361



Cappa Leonis – Krönungsmantel Karls V.,
Coronation Robe of Charles V,
© Domkapitel Aachen, Foto: Anne Gold



Aachener Kopie der Reichskrone,
Aachen copy of the Imperial Crown,
Aachen, Städtische Sammlung,
Rathaus, Inv.-Nr. RCK 3



Gerhard Mercator,
Erdglobus, Terrestrial Globe,
1541, Regensburg,
Fürst Thurn und Taxis Zentralarchiv,
Inv. Nr. Globen 1

DER GEKAUFTE KAISER

DIE KRÖNUNG KARLS V. UND DER WANDEL DER WELT

THE PURCHASED EMPEROR

CHARLES V'S CORONATION AND A CHANGING WORLD

Am 23. Oktober 1520 wird der spanische König Karl I. aus dem Hause Habsburg als Karl V. in Aachen zum römisch-deutschen König und „erwählten römischen Kaiser“ gekrönt. 500 Jahre später widmet das „Centre Charlemagne – Neues Stadtmuseum Aachen“ Karl V. eine umfangreiche Ausstellung. Rund 300 Exponate aus dem In- und Ausland machen die Zeitenwende vom Mittelalter zur Neuzeit erlebbar. Gemälde und Druckschriften, Statuen und Goldschmiedearbeiten geben einen Einblick in eine Zeit der Veränderung. So lässt sich die Geschichte Karls V., dessen Motto „Plus Ultra“ – „immer weiter“ – eine ganze Epoche charakterisiert, aus vielen Blickwinkeln und mit überraschend aktuellen Bezügen erzählen.

Aachen, 23rd October 1520: the Spanish King Charles I – of the House of Habsburg – is crowned King and „Holy Roman Emperor Elect“. 500 years later, to the day, Aachen's New City Museum, The Centre Charlemagne, is opening an extensive exhibition commemorating the event. Around 300 exhibits from Germany and abroad promise visitors a vivid experience of the epochal threshold from the Late Middle Ages to the Early Modern Era. Paintings and prints, statues and goldsmithery offer insights into an era of great change. In this way, the story of Charles V, whose motto "Plus Ultra" ("further beyond") characterises a whole epoch, can be told from a variety of angles, some of which invite surprising parallels to be drawn to our present day.

Karl, ältester Sohn von Philipp dem Schönen und Johanna von Kastilien, wächst am Hof seiner Tante Margarete von Österreich im belgischen Mechelen auf. Er entwickelt ein starkes dynastisches Bewusstsein und wird sich sein Leben lang in der Tradition der burgundischen Herzöge sehen. Beides beeinflusst seine Politik. Nach dem Tod seines Vaters 1506 erbt er die burgundische Herzogswürde und damit die Herrschaft über einen der reichsten Landstriche Europas. 1516 fallen ihm auch die vereinigten Königreiche von Kastilien, Aragon und Granada sowie die Königreiche von Neapel, Sizilien und Sardinien zu. Auch das riesige, noch stetig wachsende spanische Kolonialreich untersteht nun Karl. Schwieriger gestaltet sich seine Wahl zum römisch-deutschen König. Eine bis dahin beispiellose Bestechungskampagne, maßgeblich finanziert von dem Augsburger Kaufmann Jakob Fugger, bestärkt die Kurfürsten darin, Karl den Vorzug zu geben. Schon die Zeitgenossen stellen sich die Frage, wie abhängig der „gekaufte Kaiser“ von seinen Geldgebern ist.

Charles, the eldest son of Philip I and Joanna of Castile, grew up in Mechelen in the Netherlands, at the court of his aunt, Archduchess Margaret of Austria. He developed a strong awareness of dynasty and would, for the rest of his life, see himself as part of the tradition of the Dukes of Burgundy. Both attitudes influenced his politics. In 1506, on the death of his father, he inherited the Duchy of Burgundy and thus the reign over one of the richest territories in Europe. In 1516, Charles then inherited the united kingdoms of Castile, Aragon and Granada – along with the kingdoms of Naples, Sicily and Sardinia – through which he automatically became ruler over the enormous, constantly expanding Spanish colonial territories. But his election as the "King of the Romans" was anything but plain sailing. Only a hitherto unparalleled campaign of bribery – financed primarily by the Augsburg merchant Jakob Fugger – swayed the Electoral Princes to vote in favour of Charles, prompting even his contemporaries to wonder just how dependent this "purchased emperor" might be on his financial backers.

Bei der Krönung Karls V. in Aachen lässt der „Herbst des Mittelalters“ im Oktober 1520 noch einmal seinen Glanz erstrahlen. Keine Aachener Krönung war prächtiger als diese, über keine andere ist mehr bekannt, so dass nicht nur dingliche Zeugnisse wie der Krönungsmantel Karls, sondern auch zahlreiche Bild- und Textzeugnisse präsentiert werden können. Die Krönung in Aachen abzuhalten, war sehr wichtig; nur am richtigen Ort und unter Befolgung des richtigen Zeremoniells konnte sie als rechtmäßig gelten. In Aachen stellte sich Karl V. in die Tradition Karls des Großen, seines Namenspatrons. Die Ausstellung zeigt, wie der Krönungsort Aachen um 1520 aussah, von dem Albrecht Dürer die ersten nach der Natur gefertigten Ansichten gezeichnet hat.

In October 1520, at the coronation of Charles V in Aachen, the „Autumn of the Middle Ages“ is radiant in a final blaze of glory. No other Aachen coronation could match this one in terms of pomp and splendour, or the wealth of historical knowledge we have about it. Not only material evidence, like Charles's Coronation Robe, but also an abundance of evidential images and texts is available for the exhibition. It was essential for the coronation to be held in Aachen. Only the right venue and observance of the proper ceremony could ensure its legitimacy. In Aachen, Charles V followed in the footsteps of his namesake, Charlemagne. The exhibition shows what Aachen, the coronation venue, looked like around 1520 – thanks to Albrecht Dürer, who was the first artist to draw true-to-life depictions of the city.



Einhard: Leben und Taten Karls des Großen.
Köln: Johannes Soter 1521,
Einhard: Life and Deeds of Charlemagne.
Cologne: Johannes Soter 1521,
Aachen, Stadtarchiv, Sign. DG 10



Dietrich von Rath, Ananaspokal, um 1620,
Dietrich von Rath, Pineapple Cup, circa 1620,
Aachen, Städtische Sammlung, Inv. Nr. KK 827

Die Regierungszeit Karls V. fällt in eine Zeit des Umbruchs. Kanonen revolutionieren die Kriegsführung, der Buchdruck sorgt für die rasante Verbreitung neuer Ideen, die Reformation stellt die christliche Glaubenseinheit in Frage, die der streng katholische Karl nicht bewahren kann. Kriege durchziehen seine Regierungszeit, die seinen Anspruch auf ein universales Kaisertum in Frage stellen. Zugleich gerät er durch den Aufstieg des Osmanischen Reiches auch von außen unter Druck. Die Entdeckung, Eroberung und Ausbeutung der „Neuen Welt“ lockt Glücksritter über den Atlantik und bringt ungekannte Reichtümer nach Europa, verändert hier aber auch die Vorstellungen über die Welt und ihre Bewohner. 1556 legt Karl, in dessen Reich „die Sonne nicht untergeht“, erschöpft Krone und Ämter nieder.

The reign of Charles V took place in a period of upheaval. Canons were revolutionising warfare, the printing press was encouraging rapid dissemination of new ideas, and the Reformation was rupturing the unity of Christian faith – and Charles, a devout Catholic, could not restore it. His regency was plagued with wars that cast doubt on his aspiration to a universal monarchy. At the same time, he was also under external pressure through the rise of the Ottoman Empire. The discovery, conquest and exploitation of the "New World" attracted opportunists and adventurers across the Atlantic and brought undreamed-of riches back to Europe, but also changed people's ideas about the world and its inhabitants. In 1556, utterly exhausted, Charles – the ruler of an empire "on which the sun never sets" – renounced his crown and his offices.